

2018 Año del centenario de la Reforma Universitaria
2018 Año del cincuentenario de la Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 04 JUN 2018

VISTO el expediente n° 76441, relacionado con el Acuerdo Marco de Cooperación, celebrado entre L'ECOLE NATIONALE D'INGENIEURS DE BREST (ENIB), Brest, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Convenio tiene por objeto establecer los vínculos necesarios para lograr el desarrollo científico, intelectual y cultural de personal académico y de los estudiantes de ambas instituciones.

Atento el Informe C.Pr. n° 180/17 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto de fecha 09 de junio de 2017 y el dictamen n° 17.280 del 02 de agosto de 2017.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada del señor Rector, de Economía y Finanzas, Académica de Grado y de Relaciones Internacionales

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Marco de Cooperación, celebrado entre L'ECOLE NATIONALE D'INGENIEURS DE BREST (ENIB), Brest, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

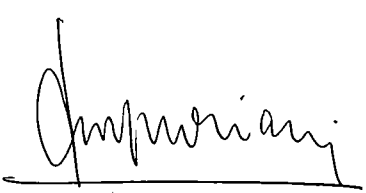
ARTICULO 2°.- Inscribbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° **1917/2018**

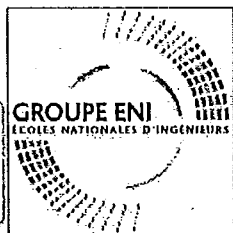
eag.



Lic. MARIANO G. BALLA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN

RELATIVO AL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES, DOCENTES E INVESTIGADORES
ENTRE
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (UNR), ROSARIO, ARGENTINA
Y
L'ECOLE NATIONALE D'INGENIEURS DE BREST (ENIB), BREST, FRANCIA

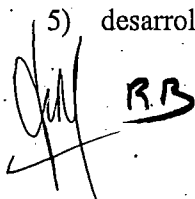
La Universidad NACIONAL DE ROSARIO situada en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada por su Rector Dr. Arq. Héctor Floriani, denominada UNR y la Ecole Nationale d'Ingenieurs de Brest (ENIB), establecimiento público francés situado en Brest (Francia), 945 Avenue du Technopole, 29280 Plouzané, France, Francia, representado por su Director, Romuald Boné, denominada a continuación ENIB.

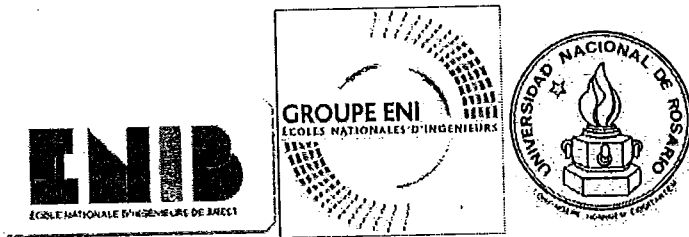
La UNR y la ENIB, denominadas a continuación COLECTIVAMENTE las Partes, están de acuerdo en llevar a cabo las siguientes disposiciones.

ARTÍCULO 1 - OBJETO DE LA COOPERACIÓN

Las Partes deciden favorecer:

- 1) el intercambio de estudiantes, de docentes y de investigadores,
- 2) la realización de proyectos comunes de investigación,
- 3) los contactos sobre temas de interés común,
- 4) los intercambios de información, de documentación y de publicaciones científicas.
- 5) desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.


RB



6) Visitas de corta duración

ARTÍCULO 2 – INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

Las Partes se comprometen a favorecer los intercambios de estudiantes dentro del marco de acuerdos específicos entre las instituciones.

Las candidaturas de los estudiantes serán sometidas a los procesos de selección propios de cada institución y la nómina de estudiantes seleccionados será comunicada a través de las oficinas de Relaciones Internacionales. Por otra parte, se exige a los candidatos del intercambio un buen nivel de conocimiento del idioma de la institución que los recibe.

Estos intercambios podrán efectuarse realizando un semestre académico, acordando entre ambas instituciones un acuerdo de estudios, o mediante la realización de una práctica en un laboratorio o empresa.

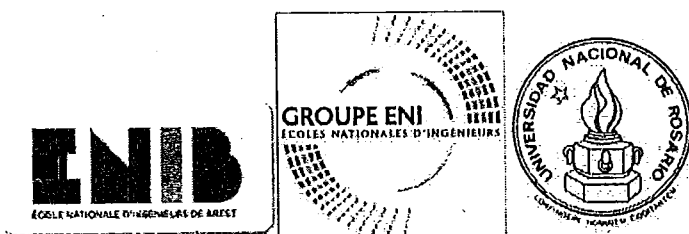
2.1 – El reconocimiento de los programas de estudio

Las Partes aceptan que los estudiantes inscriptos en las carreras de ingeniería puedan sustituir un año de estudios (uno o dos semestres) integrado en su curso por un año de estudios del curso organizado por el establecimiento asociado. En este caso, los estudios seguidos en el establecimiento asociado serán reconocidos. Los cursos se especificarán caso por caso.

La UNR en caso de intercambio estudiantil aplicará su normativa vigente para el reconocimiento de los estudios realizados por sus estudiantes en la ENIB.

2.2 – Prácticas pre profesionales

Podrá tratarse especialmente de estancias con una duración máxima de dos semestres en un laboratorio para llevar a cabo un trabajo de investigación. Estas prácticas se



concretarán caso por caso mediante la firma de un convenio específico entre las partes.

ARTÍCULO 3 – INTERCAMBIOS DE DOCENTES E INVESTIGADORES

Las partes acuerdan favorecer los intercambios del cuerpo docente y de los investigadores. Estos intercambios con una duración máxima de un semestre serán objeto de acuerdos específicos entre las Partes.

ARTÍCULO 4 – INTERCAMBIOS DE ESTUDIANTES DEL DOCTORADO

Los intercambios de estudiantes del doctorado, de uno a seis meses, serán igualmente favorecidos. Los procedimientos relativos a estos intercambios constituirán el objeto de acuerdos específicos entre las Partes.

ARTÍCULO 5 – ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO


Cada una de las dos Partes designará una persona que tendrá a su cargo la coordinación y el seguimiento de las acciones llevadas a cabo.

Las Partes se consultarán cada vez que ellas lo estimen necesario con el fin de evaluar en común las acciones a realizar y para hacer el balance de las acciones realizadas y de sus resultados.

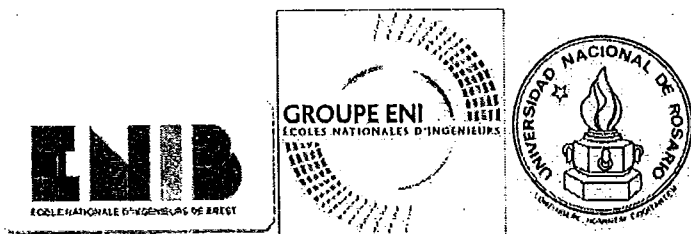
Los expedientes de los estudiantes o de los profesores de las instituciones argentinas que deseen ir a Francia deberán ser dirigidos a la ENIB a través de la embajada de Francia en Buenos Aires o cualquiera institución dedicada en caso de necesidad.

ARTÍCULO 6 – FINANCIAMIENTO

El presente acuerdo de cooperación no conlleva obligación financiera alguna entre

 **RB**

1917/2018



las Partes.

La ENIB y la UNR se esforzarán en la búsqueda de ayudas exteriores para el financiamiento en función de las acciones particulares: becas gubernamentales, contratos de estudios, participación de industriales, etc.

ARTÍCULO 7 – CONFIDENCIALIDAD DE LAS INFORMACIONES INTERCAMBIADAS Y PROPIEDAD INTELECTUAL

Toda información cualquiera sea el soporte (papel escrito, escrito electrónico, grabaciones audio y video) y cualquiera sea la forma (por correo, postal o electrónico, o directamente de persona a persona) que sea transferido a una institución firmante por otra institución parte no podrá ser comunicado a un tercero sin previa autorización de la institución que lo origina.

Al respecto, perteneciendo a las partes la información originada en un trabajo común, se deberá dejar expresamente establecido que la misma no podrá ser entregada a un tercero sin la previa autorización de éstas.

ARTÍCULO 8 – ARREGLO DE LITIGIOS

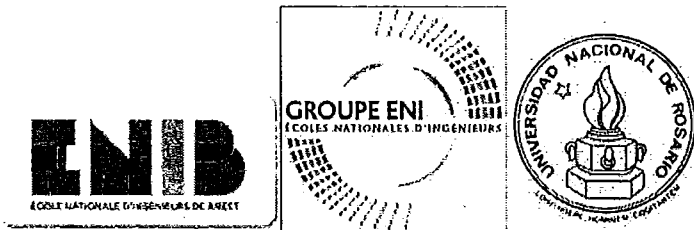
En caso de contradicción y/o incompatibilidad entre las estipulaciones del presente acuerdo y los acuerdos particulares necesarios a su aplicación, el orden de primacía es el siguiente:

- 1/ las disposiciones del o de los acuerdos específicos,
- 2/ las disposiciones del presente acuerdo,

Las Partes acuerdan resolver amigablemente cada diferendo que pudiese resultar de las interpretaciones del presente acuerdo y de los acuerdos específicos.

No siendo ello posible las Partes se someterán a los principios del Derecho Internacional

 RB



ARTÍCULO 9 – DURACIÓN

El presente acuerdo marco de cooperación entra en vigencia a partir de la última firma de los representantes legales de las Partes.

Tendrá validez por un período de cinco (5) años. Podrá ser renovado a su vencimiento, por el mismo período, mediante la firma de un nuevo acuerdo.

ARTÍCULO 10 – MODIFICACIONES

Toda modificación del presente acuerdo será objeto de un acta escrita firmada por los representantes legales de todas las Partes.

ARTÍCULO 11 - RETIRO Y RESCISIÓN

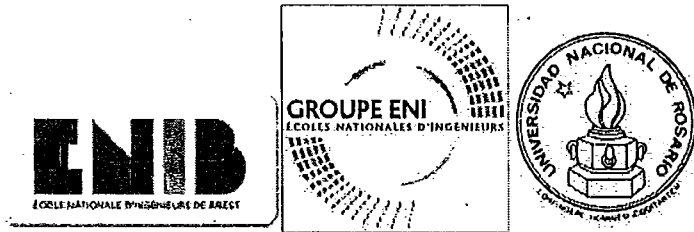
Cada una de las Partes comprometidas por el presente acuerdo podrá retirarse de la cooperación con un preaviso de seis (6) meses mediante comunicación fehaciente dirigida a cada uno de los signatarios.

El retiro o la rescisión del acuerdo no interrumpe de manera alguna las actividades ya comprometidas y en curso de ejecución.

ARTÍCULO 12 – IDIOMAS

El presente acuerdo marco es firmado en dos (2) ejemplares en francés y dos (2) en español, teniendo las dos versiones el mismo valor jurídico.

Handwritten signature and initials, including 'KR'.




Anexo – Datos de las personas designadas como contacto

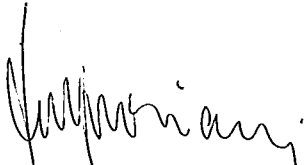
ENIB
Mikael GUÉGAN
Director de Relaciones Internacionales


UNR
Silvana FITTIPALDI
Coordinadora de Relaciones Internacionales
Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura

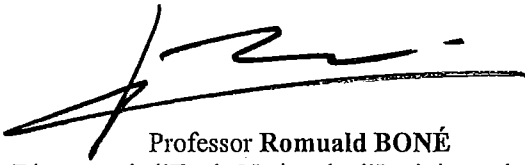
Rosario, 31 de X de 2017

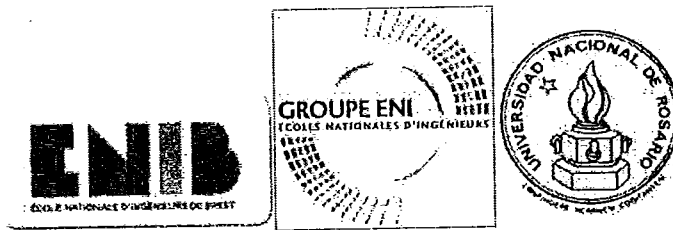
Brest, 14 de XI de 2017




Prof. Dr. Arq. Héctor Floriani
Rector de la Universidad Nacional de Rosario
(UNR)




Professor Romuald BONÉ
Directeur de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Brest
(ENIB)



**ACCORD CADRE DE COOPÉRATION RELATIF À L'ÉCHANGE
D'ÉTUDIANTS, D'ENSEIGNANTS ET DE CHERCHEURS ENTRE
L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (UNR), ROSARIO, ARGENTINE
ET L'ÉCOLE NATIONALE D'INGÉNIEURS DE BREST (ENIB), BREST,
FRANCE.**


L'Universidad Nacional de Rosario, située dans la rue Maipú 1065 de la ville de Rosario – CP. S2000CGK, province de Santa Fe, République Argentine, représentée par son Recteur, Dr Arch. Héctor FLORIANI, ci-après dénommée UNR et l'École Nationale d'Ingénieurs de Brest (ENIB), établissement public français situé à Brest (France), 945, avenue du Technopole, 29280 Plouzané, France, représenté par son Directeur, Romuald Boné, ci-après dénommée ENIB.-

L'UNR et l'ENIB, ci-après dénommées COLLECTIVEMENT les Parties, sont convenues de mener à bien les dispositions qui suivent.

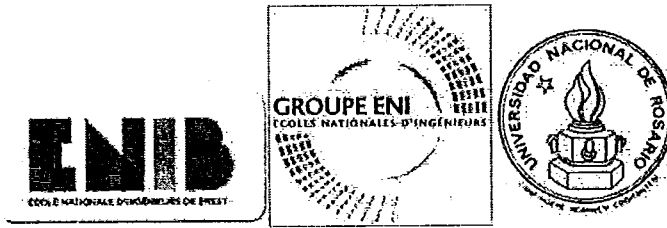
- ARTICLE 1 - OBJET DE LA COOPÉRATION.

Les Parties décident de favoriser:

- 1) l'échange d'étudiants, d'enseignants et de chercheurs;
- 2) la réalisation de projets communs de recherche;
- 3) les contacts sur des thèmes d'intérêt commun;
- 4) les échanges d'informations, de documentations et de publications scientifiques;
- 5) le développement et la participation à des séminaires, colloques ou symposiums;

 RB

1917 / 2018



6) les visites de courte durée.

- ARTICLE 2 – ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS.

Les Parties s'engagent à favoriser les échanges d'étudiants dans le cadre d'accords particuliers entre institutions.

Les candidatures des étudiants seront soumises au processus de sélection propre à chaque institution et la nomination des étudiants sélectionnés sera communiquée par les services des relations internationales. En outre, il est exigé des candidats à l'échange un bon niveau de connaissance de la langue de l'établissement d'accueil.

Ces échanges pourront s'effectuer dans le cadre d'un semestre d'études avec contrat d'études validé par les deux institutions soit dans le cadre d'un stage en laboratoire ou entreprise.

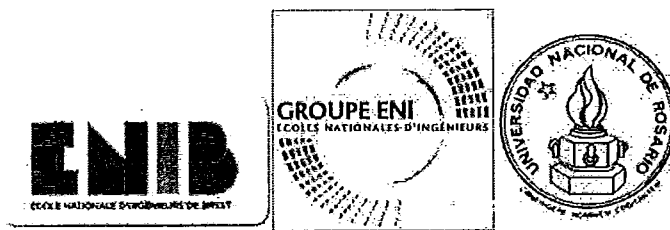
2.1 – Homologation des programmes de formation. Les Parties acceptent que les étudiants inscrits dans leurs formations d'ingénieurs puissent substituer une année d'études (un ou deux semestres) intégrée dans leur cursus à une année d'études du cursus organisé par l'établissement partenaire. Dans ce cas, les études suivies dans l'établissement partenaire seront reconnues. Les cours seront spécifiés au cas par cas.

Lors des échanges étudiants, l'UNR appliquera sa propre réglementation pour la reconnaissance des études suivies par ses étudiants à l'ENIB.

2.2 – Stages. Il pourra notamment s'agir de séjours d'une durée maximum de deux semestres dans un laboratoire pour mener à bien un travail de recherche.

Ces stages feront l'objet, au cas par cas, de la signature d'une convention particulière entre Les Parties.

Handwritten signature and initials 'RB'.



ARTICLE 3 – ÉCHANGES D'ENSEIGNANTS ET DE CHERCHEURS.

Les Parties conviennent de favoriser les échanges du corps enseignant et de chercheurs. Ces échanges, d'une durée d'un semestre au plus, feront l'objet d'accords particuliers entre les Parties.

ARTICLE 4 – ÉCHANGES DE DOCTORANTS.

Les échanges d'étudiants de doctorat, d'un à six mois, seront également favorisés. Les procédures relatives à ces échanges feront l'objet d'accords particuliers entre les Parties.


ARTICLE 5 – ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT.

Chacune des Parties désignera une personne qui sera chargée de la coordination et du suivi des actions menées.

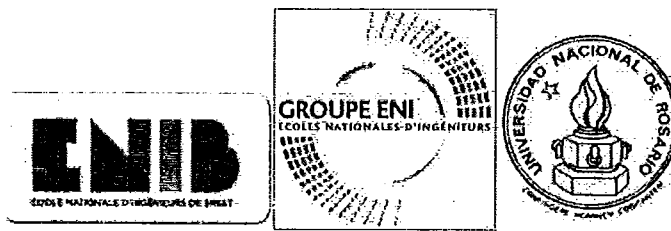
Les Parties se consulteront chaque fois qu'elles l'estimeront nécessaire afin d'évaluer en commun les actions à entreprendre et de dresser le bilan des actions menées et de leurs résultats. Les dossiers d'étudiants ou de professeurs des établissements argentins souhaitant se rendre en France seront adressés à l'ENIB via l'ambassade de France à Buenos Aires ou par une autre institution de cette sorte, le cas échéant.

ARTICLE 6 – FINANCEMENT.

Le présent accord de coopération n'entraîne aucune obligation financière entre les Parties.-
L'ENIB et l'UNR s'efforceront de rechercher les aides extérieures au financement des

 RB

1917/2018



échanges en fonction des actions ciblées : bourses gouvernementales, contrats d'études, participation d'entreprises, etc.

ARTICLE 7 – CONFIDENTIALITÉ DES INFORMATIONS ÉCHANGÉES ET PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE.

Toute information, sur quelque support que ce soit (écrit papier, écrit électronique, enregistrements audio et vidéo) et sous quelque forme que ce soit (par courrier, postal ou électronique, ou directement de personne à personne) qui sera transférée à un établissement signataire par un autre établissement signataire ne pourra être communiquée à un tiers sans l'autorisation préalable de l'établissement détenteur. Puisque l'information est issue d'un travail commun, elle ne pourra être communiquée à un tiers sans l'autorisation préalable des Parties.

ARTICLE 8 – RÈGLEMENT DES LITIGES.

En cas de contradiction et/ou d'incompatibilité entre les stipulations du présent accord et les accords particuliers nécessaires à son application, l'ordre de prédominance est le suivant :

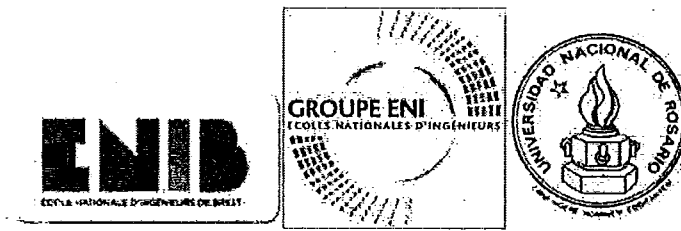
- 1/ les dispositions du ou des accords particuliers ;
- 2/ les dispositions du présent accord.

Les Parties s'accordent pour résoudre à l'amiable chaque différend qui pourrait ressortir des interprétations du présent accord et des accords spécifiques.

Dans le cas où une solution amiable ne peut être obtenue, les Parties se soumettront aux règles du droit international.

 RB

1917 / 2018



ARTICLE 9 – DURÉE.

Le présent accord cadre de coopération entre en vigueur à la date de la dernière signature par les représentants légaux des Parties. Il est valable pour une durée de cinq (5) ans.

Le renouvellement à l'échéance, pour une durée identique, fera l'objet de la signature d'un nouvel accord.

ARTICLE 10 – MODIFICATIONS.


Toute modification au présent accord fera l'objet d'un acte écrit, signé par les représentants légaux des Parties.

ARTICLE 11 – RETRAIT ET RÉSILIATION.

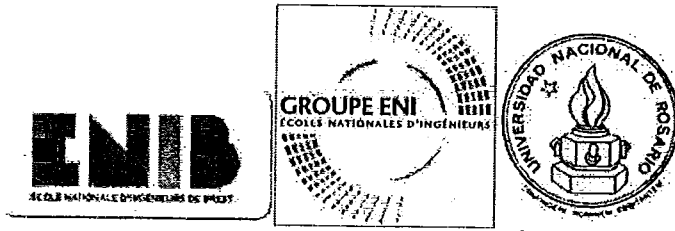
Chacune des Parties engagées par le présent accord pourra se retirer de la coopération en respectant un préavis écrit de six (6) mois faisant foi, adressé à chacun des signataires. Le retrait ou la résiliation de l'accord n'interrompt en aucune manière les activités déjà engagées et en cours d'exécution.

ARTICLE 12 – LANGUES.

Le présent accord cadre est signé en deux (2) exemplaires, en français et en espagnol, les deux versions ayant la même valeur juridique.

 RS

1917/2018



Annexe – Coordonnées des personnes de contact:

ENIB

Mikael GUÉGAN

Directeur des Relations Internationales

UNR

Silvana FITTIPALDI

Responsable des Relations Internationales, Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura.

Rosario, de de 2017

Brest, 14 le 2017



Hector Floriani
Prof. Dr. Arq. Héctor Floriani
Rector de la Universidad NACIONAL DE ROSARIO (UNR)

Professor Romuald BONÉ
Directeur de l'Ecole Nationale d'Ingénieurs de Brest (ENIB)



1917/2018